

22. September 2003

ab 9:30 Anmeldung

10:00 Begrüßung

10:30 – 12:30

Cornelia Baulsom-Löwy (Hamburg)

Hure oder Hüterin des Hauses. Das Bild der jüdischen Frau im Werk I. B. Singers – ein Vexierbild seines religiösen, sozio-kulturellen und biographischen Hintergrundes (ausgewählte Studien) (D)

Hugh Denman (London)

Ethik und Sexualmoral bei Isaak Bashevis Singer (D)

Magdalena Ruta (Warschau)

Der sheydim-tants. Die Weltanschauung von H. E. Kreitman in ihrer literarischen Autobiographie (D)

14:00 – 15:30

Hilde Pach (Amsterdam)

Wie jüdisch war die älteste jiddische Zeitung? (D)

Susanne Marten-Finnis (Belfast)

Der Kischinewer Pogrom und die Öffentlichkeit des Jüdischen Arbeiterbundes (1902-1906) (D)

Rena Fuks (Amsterdam)

Ärger in Köln. Das Haus der jüdischen Presse, Pressa 1928 (D)

16:00 – 18:00

Haike Beruriah Wiegand (London)

"Der sotn, der nokhesh hakadmoyni" - Imazhn fun genem, fun gan-eydn un fun di himlen in di verk fun Bashevisn un Arn Tseytlinen (J)

Boris Kotlerman (Ramat-Gan)

Der yidisher teater in ratn-farband in di 30-er yorn: tsvishn "natsyonaler form" un "sotsyalistishn inhalt" (J)

Claudia Koczet (Düsseldorf)

Der jüdische Messias der Welt: Sholem Aschs
Der man fun Natseres (D)

Ellen Kellman (Waltham, Mass.)

Feministin/Belletristin: Khane Blankshteyn's tetikaytn in der tsvishn-milkhomediker yidisher Vilna (J)

Anschließend

Neue Bücher

Astrid Starck: Buchpräsentation

23. September 2003

9:00 – 10:300

Paola Sannino (Belfast)

Die Wahrnehmung der modernen westlichen Welt in der russisch-jiddischen Presse zwischen 1862 und 1915 (D)

Karen Rosenberg (Montclair, NJ)

Mehr als Genossen: Vertrauen und Verrat in Menakhem Mendel Rosenbaums *Erinerungen fun a sotsyalist-revolutsyoner* (D)

Joanna Nalewajko-Kulikow (Warschau)

Der yidisher literatn- un zhurnalistn-farband in Poyln 1944-1949 (J)

11:00 – 12:30

Klaus Cuno (Bonn)

Personennamen römischer und rheinischer Epitaphe von Juden (D)

Simon Neuberg (Trier)

Wie Gott im Schmueibuch (D)

Roland Gruschka (Düsseldorf)

Di shemoys-hakdoyschim in Mendl Lefin Satanovers tanakh-iberzetsungen (J)

14:00 – 15:30

Mirjam Gutschow (Amsterdam)

Das Anholter Kräuterbuch aus dem 15. Jahrhundert und seine jiddischen (?) Zusätze (D)

Evi Butzer (Düsseldorf)

Jiddische Handschriften aus den Niederlanden. Zum Verhältnis von Sprache, Schrift und Text. Einige Beobachtungen (D)

Jürg Fleischer (Zürich)

Surbtaler Jiddisch im Vergleich mit Ostjiddisch und Deutsch (D)

16:00 – 18:00

Heather Valencia (Stirling)

Elefanten, Löwen, Tiger und Menschen: Abraham Sutzkevers afrikanisches Bestiarium (D)

Christina Pareigis (Berlin)

Nor kholem-fragmentn in gramen, kh'hob fray gelozt beys mayn antloyfn. Zwischen Träumen und Wachsein. Zur Bewegung der Flucht in Yitzhak Katzenelsons jiddischen und hebräischen Schriften *erev khurbm* (D)

Esfir Bramson (Vilnius)

Sore Reyzen un ir poeme "Vilne" (J)

Juliane Lensch (Giessen)

Die Doina der Klezmer – von der Klage zum Virtuosenstück (D)

anschließend: gemeinsames Abendessen

24. September 2003

9:00 – 10:30

Hans Peter Althaus (Trier)
Wortgeschichten (D)

Henrike Kühnert (Jena)
Standard? – Konjunktionen des Westjiddischen
im 16. Jahrhundert (D)

Alexandra Wiebelt (Mainz)
Grammatikalisierung im jiddischen Verbalbereich (D)

11:00 – 12:30

Walter Röhl (Trier)
Kleine jüdische volkssprachliche Quellen
des 15. Jahrhunderts – ein Beispiel (D)

Aya Lahav (Tel-Aviv)
Die Darstellung der jiddischen Sprache in christlichen
Werken: der Fall Johann Jakob Schudts (D)

Szonja Rahel Komoroczy (Oxford)
Fun yidish tsu yidish-daytsh un tsurik – dos loshn fun yidn
in 19tn yorhundert in Ungarn (J)

14:00 – 15:30

Ester-Miriam Wagner (Jena)
Konjunktionen und Relativa in frühen ostjiddischen
Texten (D)

Kyril Schischigin (Komerowo)
Zum Problem des Verbalaspektes im Jiddischen (D)

Ane Kleine (Trier)
Der yidisher aroysreyd loyt undzere lernbikher (J)

16:00 – 18:00

Erika Timm (Trier)
Altjiddische Reisesegen (D)

Lucia Raspe (Frankfurt)
Der Schwarze Tod in jüdischen Quellen: ein zweiter Blick
auf *Mayse nisim* (D)

Marion Aptroot (Düsseldorf)
"Di hagode heben mir aniiim gemakht":
Naye hagodes (Amsterdam 1801) (J)

Bart Wallet (Amsterdam)
Jiddische Historiographie im achtzehnten Jahrhundert in der
Republik der Sieben Vereinigten Niederlanden (D)

Teilnahmegebühren werden nicht erhoben
Anmeldung / Information

jiddisch@uni-trier.de
Tel.: 0651-202-2325
Fax: 0651-201-3909

Prof. Dr. Marion Aptroot
Institut für Jüdische Studien
Abt. für Jiddische Kultur, Sprache und Literatur
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf
Universitätsstr. 1 / Geb. 23.03
40225 Düsseldorf

Prof. Dr. Simon Neuberg
Fachbereich II - Jiddistik
Universität Trier
Universitätsring 15, Geb. A
54286 Trier



Universität Trier

VI. Symposium für Jiddische Studien in Deutschland

veranstaltet von dem

**Lehrstuhl für Jiddische Kultur, Sprache
und Literatur
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf**

und dem

**Lehrstuhl für Jiddistik
Universität Trier**

Veranstaltungsort:

Universität Trier

Gebäude A, Raum 9/10

22. bis 24. September 2003